臺灣新聞

2016年9月5日号NO.233（每月第１月曜日・東京發行） TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算2 訂閱一年份，只要3500日幣 ※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

超划算3 現在訂閱一年份送 台灣超人氣「我的美麗日記」5入組面膜一盒（不可指定種類）

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至
TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0686 E-MAIL：info@taiwannews.jp

立院訪團抵日展開國會外交 不忘關心僑界發展

日本中華聯合總會會長毛友次（前排右１）代表僑界獻花給立法院長蘇嘉全

弘宛然古典布袋戲團長吳榮昌（左１）贈送布袋戲偶給立法院長蘇嘉全、副院長蔡其昌和駐日代表謝長廷

橫濱華僑總會會長羅鴻健（左）向立法院長蘇嘉全（右２）展示今年雙十國慶遊行的海報

【東京—橫濱／採訪報導】立法院長蘇嘉全率領「台日交流聯誼會」超過２０位立法委員，在立院休會期間，於８月１日至４日到東京、橫濱等地進行訪問，１日訪團抵達東京羽田機場時，由駐日代表謝長廷和日本交流協會理事長今井正等人到場迎接，僑界代表則由日本中華聯合總會會長毛友次、東京華僑總會會長蘇成宗等人代表獻花，歡迎訪團一行人抵日。

蘇嘉全表示此次訪日一方面是來看這裡的鄉親，轉達台灣鄉親的問候，另一方面台灣跟日本關係密切，除了行政，國會互動也很頻繁，早先在５２０或是成立台日交流聯誼會時，日本有很多國會議員到台灣祝賀，所以此次也特別來感謝，展現密切關係。此外，蘇嘉全也笑說大家都想到日本關心出任駐日代表謝長廷的現況。

謝長廷則談到立院訪日團到訪，表示對台日關係的重視，也表示建立一個溝通管道的誠意。日本中華聯合總會會長毛友次則盼在新政府的領導下，加強對日本的交流，進而提高跟日本外交關係、經濟活動和加強合作關係並關心僑胞。

訪團赴橫濱交流 僑校爭取預算助改建

日本僑界於８月２日舉辦歡迎會，宴請立院訪團和其他亦在日本訪問的參訪團，許多僑民搶拍立委訪團的龐大陣容

蘇嘉全一行人隨後亦在駐日代表謝長廷等人的陪同下到橫濱媽祖廟，欣賞台灣的弘宛然古典布袋戲團演出，弘宛然古典布袋戲團長吳榮昌特別贈送布袋戲偶給蘇嘉全、蔡其昌和謝長廷等人，感謝他們專程至橫濱觀賞。

一行人也從橫濱媽祖廟步行至橫濱中華學院，參訪僑校，並聽取校長馮彥國和僑務委員鄭尊仁等人報告關於僑校改建經費籌組的問題。負責僑校改建計畫的鄭尊仁表示僑校改建預算規劃約２０億日圓，近７億新台幣，一半由日本僑界籌措，另外一半希望由政府預算支出給予補助。鄭尊仁談到由於法規還有政府種種法令的問題，無法馬上解決，但如果可以將僑校歸屬給教育部管的話，經費上會比較容易。鄭尊仁也坦言由於沒有前例，所以大家都在評估中，但僑界仍抱持著樂觀的想法，希望政府可以提供經費援助。

橫濱中華學院安排學童表演，歡迎訪團一行人

稍晚，在與橫濱華僑總會會長羅鴻健和副會長莫佐強、張儀和洪益芬等人的交流會上，羅鴻健等人也強調沒有僑校就沒有僑社，盼政府援助僑校的改建計畫。

隸屬教育及文化委員會的立委何欣純則表示回台灣後，新會期就是立院審明年度的預算，在審預算時，從僑委會或是教育部也好，希望可以能夠盡量幫僑校爭取相關的補助預算，此外，何欣純也表示希望僑校方面可以提供更仔細的預算報告或是相關資料，在新會期中可以認真研究與討論。

訪團此行也於隔日８月２日，出席由日本僑界聯合舉辦的歡迎會，當天僑界特別宴請所有訪日嘉賓，盼為台日貢獻心力，也讓訪日各界的賓客了解旅日僑界支持政府的決心。

日本台商大團結 為謝美香參選世總聲援

【東京／採訪報導】日本各地台商會總動員，於８月９日在東京都內的飯店舉辦造勢大會，為參選第２３屆世界台灣商會聯合總會（簡稱世總）總會長選舉的僑務委員謝美香助選，會上加油聲和當選呼聲不斷，最後，駐日代表謝長廷也現身為謝美香打氣，盼９月２７日在台北圓山飯店舉行的選舉上能一舉獲勝。

駐日代表謝長廷（右２）特別到現場為謝美香打氣（圖 右１為東京媽祖廟董事長詹德薰，左１為謝美香夫婿， 大阪台灣同鄉會會長王坤保）

一向熱心公益，在日本僑界享有人望的僑務委員謝美香，以大阪為據點，經營環保回收事業之餘，也積極參與僑界活動，曾任大阪台灣同鄉會會長和日本台灣商會聯合總會總會長等職務，此外，於２０１４年至２０１５年更獲選擔任亞洲台灣商會聯合總會（簡稱亞總）總會長一職，成為亞總首位女性總會長，開創歷史新頁。

此次，謝美香受推舉代表亞總參選世總總會長選舉，從宣布參選以來，謝美香跑遍世界６大洲，和全球各地台商朋友博感情，聽取意見，做為政見參考，過程艱辛。日本國際媽祖會會長曾鳳蘭特別呼籲日本台商要團結，積極向世界各地的台商朋友拉票，每一個拜票都是多一分勝選的希望。

亞總也特別於９月２４日在台北市內舉辦亞洲之夜，為謝美香選前再造勢，希望展現亞洲台商團結的氣勢，也為亞洲地區推舉的候選人謝美香加油打氣，曾任亞總總會長的詹德薰等台商前輩也盼日本台商會員可以踴躍出席亞洲之夜及世總大會，為來自日本的參選人應援，展現日本台商團結一心的聲勢。

日本台商齊聚為謝美香聲援

台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團體網路部落格設計（包含台灣新聞採訪報導使用權費用） ●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》 03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

橫濱僑界歡迎謝長廷屢新 盼台日關係更上一層樓

（左起為）橫濱華僑總會會長羅鴻健、 駐橫濱辦事處處長粘信士，駐日代表謝長廷抗儻和華僑青年合影

【橫濱／採訪報導】橫濱僑界於8月19日舉辦晚宴，歡迎新任駐日代表謝長廷到任。由於謝長廷到任後，公務繁忙，橫濱僑界歡迎活動無法在第一時間舉辦，但大家的熱情不減，除了當地僑領之外，包括神奈川和靜岡地區的日本民意代表等近200人出席，橫濱華僑總會會長羅鴻健表示日本是中華民國外交上最重視的國家之一，相信駐日代表謝長廷到任會讓雙方關係更上一層樓。

橫濱當地的僑民全力動員，僑界踴躍參加之外，日本各黨派親台人士也有多人出席，其中有不少是謝長廷擔任高雄市長時，建立良好關係的日本議員，因此活動當天有許多老朋友特地到場祝賀。謝長廷表示僑民在工作和事業之餘，對台灣的愛國心不落人後，對日本公益也積極付出，不管是南台灣的地震或是熊本的地震，僑民的捐獻讓台日外交更加深化，對代表處的外交工作有非常大的幫助，今後希望僑民能繼續支持台灣，讓對日外交可以繼續深化。

橫濱中華街堪稱是華僑的大本營，有不少人甚至是第3代、第4代的僑民，但他們仍努力學習中文，用中文發言，橫濱華僑總會會長羅鴻健強調橫濱華僑不論在任何情況，都是支持中華民國，希望駐日代表謝長廷伉儷能多多參加橫濱舉行的國家節慶活動，最後全場更高呼中華民國萬歲，表達僑民對國家的熱愛。

東京媽祖廟普渡拜拜豐盛 信徒虔誠祝禱鬼月平安

信徒參加東京媽祖廟舉辦的普渡拜拜，為無形衆生虔誠祝禱

燒紙蓮花給過世親人和祖先，是日本沒有的習俗

【東京／採訪報導】對台灣民眾來說，農曆七月鬼門開，是大家俗稱的鬼月，為了祭拜好兄弟，同時也祈求平安順利，各公司行號和家庭都少不了舉辦普渡拜拜的傳統，儘管在日本沒有這樣的習慣，但東京媽祖廟沿襲了台灣的傳統習俗，特別在8月6日舉辦普渡拜拜，當天更有日本NHK電視台人員到場拍攝，記錄台灣的文化習俗。

東京媽祖廟連續3年在媽祖的指示下舉辦普渡，包括料理和供品的份量都依照媽祖的指示來準備，一年比一年盛大，信徒們也發心摺出108朵紙蓮花，盼先人乘蓮花超渡。這次的普渡拜拜雖然不像台灣有法師主持法事，但信徒們皆自動自發，在活動前幾天就到廟裡幫忙準備儀式，或在家製作料理以供祭祀之用。當天，廟方共準備25道料理，供養各路眾神和四方好兄弟，到場的信眾們則虔誠地念誦經文，希望迴向給過世先人，讓他們往生極樂世界，離苦得樂。

東京媽祖廟代表連昭惠表示普渡舉辦3年以來，供養無形眾生，有殊勝的功德，華僑信徒們積極參與，讓祭祀一年比一年盛大，明年媽祖廟完成日本宗教法人的申請後，將邀請台灣的法師舉辦大型普渡法會，希望更多信徒們踴躍參與，讓法事的功德迴向給更多有形無形眾生，大家都能同享媽祖的慈悲庇佑。

大阪中華青年部辦活動 促旅日台灣青年交流

大阪中華總會青年部8月20日辦活動，增加旅日台灣青年的交流

【大阪／綜合採訪報導】大阪中華總會青年部為促進交流於8月20日舉辦了「握壽司體驗—鮪魚解體秀」的活動，邀請在日工作的台灣人或是台灣留學生參加。青年部代表橋爪敦哉表示雖然適逢暑假期間，留學生大都不在，但如果日後有人對類似活動有興趣的話，可以另外再做安排。橋爪敦哉也提到預計9月，該會將利用大阪中華總會的閒置空間，設置「台灣青年部」（名稱暫定）事務所，希望可以打造出旅日台灣青年可以輕鬆造訪的地方，日後也計畫安排學習會或是手作DIY的課程，增進大家交流。

20日活動當天由職人示範鮪魚解體，乾淨俐落的斷面，讓現場參加的成員驚嘆不已，接著大家開始化身壽司職人，體驗親手做壽司，雖然有壽司職人的詳細說明，但實際做起來仍不簡單，因此更讓人敬佩職人們的專業。

大阪中華總會青年部代表橋爪敦哉表示透過這樣的活動讓旅日工作的台灣人或是台灣留學生，可以更加認識日本飲食文化，像是在台灣也很受歡迎的壽司，自己親自體驗製做過程後，會有更深刻的印象與感動。

更正暨道歉啓事

本報於2016年8月1日出刊之232號台灣新聞日文版，第二面名片廣告中將日本千葉台灣商會名稱誤植，造成該會及相關人事之困擾，特此更正，並向日本千葉台灣商會全體人員及讀者表達誠摯歉意。

另於同版報紙第三面名片廣告中將友盛貿易株式會社名稱誤植，造成該公司與相關人士之困擾，特此更正，並向友盛貿易株式會社全體人員及讀者表達誠摯歉意。

《台灣新聞》編輯部謹啓

日本中華聯合總會青年部赴山梨 BBQ旅行 促僑界青年交流

青年部和山梨僑領交流合影

【山梨／採訪報導】為促進日本各地華僑青年交流，日本中華聯合總會青年部於8月20日在山梨舉辦今年度的BBQ烤肉懇親大會，除了關東地區的成員之外，秋田和岩手等地的青年部代表也到場同歡，現場相當熱鬧。

儘管活動當天氣候不佳，大家仍興致高昂，許多青年部成員也攜家帶眷參加，活動中小朋友們一起玩樂，青年們則相互交流，分享在日生活的點點滴滴，青年部部長馮明輝表示很高興大家聚在一起，有大家的配合與協助，活動才能圓滿順利的進行，希望今後能繼續舉辦類似的交流機會，讓青年部更加活絡起來。

烤肉活動結束後，一行人則轉往位於本栖湖的本栖VIEW HOTEL進行懇親會，和山梨台灣總會相互交流。山梨台灣總會創會會長趙世安、名譽會長鄭玉蘭和會長余麗玉等人率領該會成員出席，駐日代表處僑務組秘書宋惠芸也到場為日本中華聯合總會青年部打氣。余麗玉表示看到青年部這麼有活力感到非常開心，也歡迎大家到山梨。宋惠芸則表示看到年輕人的活力感到十分欣慰，並勉勵在場青年部成員，僑會未來的力量即是青年們，希望大家都能繼續努力。

日本中華聯合總會青年部舉辦烤肉活動，大人小孩同樂

青年部部長馮明輝則感謝山梨台灣總會前輩們對日本中華聯合總會青年部的支持和與會，讓青年部藉此機會交流學習，他也希望日本各地僑會前輩們繼續對青年部提出指導和幫助，讓青年部更加進步成長。

故鄉室內樂團東京演出 「傾聽故鄉」撫慰人心

故鄉室內樂團全體音樂家最後謝幕

（右起為）台灣新聞社社主錢妙玲、日本台醫人協會會長大山青峰和駐日代表謝長廷（右3）合影

【東京／採訪報導】由年輕台灣音樂家組成的「故鄉室內樂團」於8月7日在東京濱離宮朝日廳舉行「傾聽故鄉」音樂會，負責協辦的日本台灣醫師連合、日本台醫人協會、在日台灣同鄉會、怡友會和在日台灣婦女會等僑團也有多人出席相挺，此外包括駐日代表謝長廷、台灣文化中心主任朱文清等人亦到現場聆聽，謝長廷更當場表演拿手的陶笛吹奏，獲得現場觀眾如雷的掌聲。

到日演出超過20次的故鄉室內樂團，此次特別安排許多台灣民眾耳熟能詳的曲目，讓現場聆聽的僑民沉醉在懷舊的氛圍中，當有熟悉的曲調出現時，台下的觀眾則一起合唱，打拍子，場面相當熱絡。

與樂團隨行造訪東京的嘉義市長涂醒哲在現場則特別推薦嘉義觀光，他提到嘉義不僅是電影《KANO》的故事舞台，也有管樂節等一連串的藝文活動，希望僑民可以抽空到嘉義一遊。應邀到場的駐日代表謝長廷則即興吹奏陶笛，歡迎樂團到日公演之外，謝長廷也希望有更多的台灣藝文團體到日本演出交流，讓僑民甚至日本社會對台灣的文化發展有更多了解，增進彼此的互動。

山梨 石和・春日居温泉郷

日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅 ・JR協定旅館連盟会員

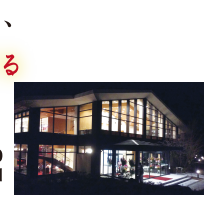
石和びゅ～ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿

日本台商関連企業

本栖びゅーほてる

びゅーほてる・花いさわ予約センター
TEL:055-262-3193
FAX:055-263-4762 0120-623193
E-mail:huang@k-view.jp

山梨県南都留郡富士河口湖町本栖218-4
TEL:0555-20-6800
FAX:0555-20-6811



ホテル花いさわ Hotel Hanaisawa

山梨県笛吹市石和町松本1409
TEL：055-262-4166
http://www.hana-isawa.com

春日居びゅーほてる Kasugai View Hotel

山梨県笛吹市春日居町鎮目178
TEL：0553-26-3811
http://www.k-view.jp/

石和びゅーほてる Isawa View Hotel

山梨県笛吹市石和町川中島1607
TEL：055-262-4425
http://www.i-view.jp/

みるみるTVボックス《我看看-電視盒》

￥19,800 税別

採用美國晶片做為電視盒的處理器(核心)
使用最新的影像解碼技術H.265
超高畫質，支援4K解析度的3D影像播放
呈現更高的視覺享受！

讓家中的電視變為智慧電視，精彩盡收眼底！
其中有《我看看-商城 みるみるショッピング》＋跑馬燈
歡迎各行業、團體組織、個人小吃副業、求人廣告…刊登

株式会社 大開 だいかい 東京都豊島区西池袋1-29-14 オリエント池袋302
TEL：03-5953-2528 FAX：03-5953-2527 10：00-18：00 有料無料電視直播節目、機子的內容功能問題
PHONE：080-9179-8939（SB） 10：00-22：00 歡迎來電話詳細尋問~

民泊經營正夯　首要注意法規限制

參加民泊研究會學員大合照

【東京／採訪報導】一般社團法人在日台灣不動產協會於7月27日舉行民泊研究會，邀請行政書士二瓶文隆為與會者說明民泊在日本經營的現況及面臨到稅務或法律的問題。

早先由於日圓匯率降低，讓日本觀光熱潮再起且遊客人數漸增，使得住宿不足的問題浮出檯面，日本政府為解決這項問題，陸續在國家戰略特區開放民泊經營或是放寬經營限制，這也連帶地讓長期關注日本不動產業界的台灣投資客，轉而注視民泊的投資經營。

行政書士二瓶文隆表示日本所謂的「民泊」和台灣人習慣的民宿說法不盡相同，他簡單地說明一般住宅提供住宿服務即是提供民泊服務，有像是住在友人家這種無需另外付費的無償民泊或是下榻於鄉下農家，體驗型的有償民泊，還有利用空屋或是不動產投資而經營的民泊等種類。民泊雖屬於旅館業中簡易宿所的一種，但目前在日本法令規範仍有許多灰色地帶，再加上日本民情，對於有外國客出入的民泊抱怨頗多，因此政府正積極規劃相關法令，讓經營者有規可循，同時保障住客和周邊住戶的權益。

二瓶文隆表示未來立法完成後，經營民泊必須向主管機關提出申請，雖然不像旅館業要經過繁複的過程和文書往來才能得到許可，但衛生跟消防都必須合乎標準，事前事後的管理及稅務，和一年只能經營180天以下的限制等，都是準備經營民泊要注意的重點。

在日台灣不動產協會理事廖惠萍表示東京的民泊經營法條繁雜，經營者最好透過專業行政書士處理申請手續，她也提到比起單純投資房地產，民泊營運要考量地點、客源還有管理，目前協會正在整理相關法條，未來可提供給經營民泊的會員必要的協助。

除了民泊研究會之外，該協會目前則持續提供宅建士資格課程，事務局長棚岡麗表示今年10月協會將成立滿1周年，未來希望協助更多台灣同鄉解決房屋買賣或是租賃問題，也希望更多從事不動產相關行業的僑民加入，為彼此的事業營運帶來加乘效果。

在日台灣不動產協會舉行民泊研究會

日本關西台商會決議設立紀律委員會 加強章程體制 迎向20周年

【大阪／採訪報導】日本關西台商會於8月25日召開第10屆第2次理監事會議，為促進會員間團結和諧，會中決議從下屆開始成立紀律委員會，並推舉會長代行俞秀霞為第11屆會長候選人。

會長王明裕在會中則呼籲大家踴躍返台參加9月25日世界台灣商會聯合總會（簡稱世總）第23屆理監事聯席會議，以及9月24日由亞洲台灣商會聯合總會（簡稱亞總）總會長李天柒為謝美香所舉辦的造勢晚會，謝美香也在會中向大家報告這幾個月來拜會世界6大洲商會的經過，她表示很榮幸代表亞洲成為世總總會長候選人，她有絕對的熱忱與誠意為全世界台商服務，不管結果如何一定盡力堅持到最後，懇請大家支持相挺。

出席日本關西台商會理監事會議人員合影留念

理監事會推舉會長代行俞秀霞為下屆會長候選人

為慶祝關西台商會創會20周年，臨時動議中決定由名譽會長林清治負責製作「20周年紀念會刊」，並定於今年12月23日在奈良PARK HOTEL舉辦忘年會暨20周年慶祝晚會。

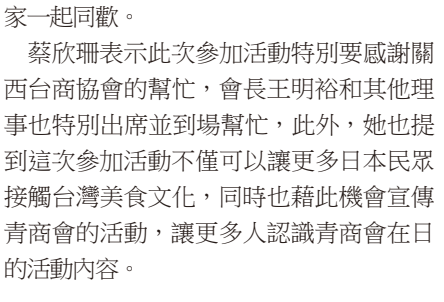
駐大阪辦事處處長張仁久偕僑務組副組長黃水益到場，頒贈感謝狀給為台南震災送暖的台商會員，此外，將於9月底榮調駐日代表處副代表一職的張仁久也在會中感謝關西僑商的照顧，他表示東京與大阪的距離不遠，歡迎大家到東京，並祝關西台商會會務蓬勃發展，蒸蒸日上。

大阪中華學校暑期夏令營課程豐富 讓學童快樂學華語

【大阪／採訪報導】大阪中華學校於暑假期間為學生安排一連串豐富的課程，台東大學戶外探索團隊主辦2天1夜的暑期探索體驗營後，接著有台北市立大學華語文教學團隊指導為期5天的「愛麗絲夢遊台灣」中文夏令營，以及台北教育大學華語教學團隊負責的華語暑期班。

來自台灣的教師群帶著青春活力及愛心抵日服務，除了輔導學生暑假作業之外，也指導中文學習所有科目。教育大學華語教學團隊總召黃思涵表示，暑期班課程依照大阪中華學校原本課程規劃所設計，每周安排一項主題內容，從自己開始到社區、整個日本、世界，最後以成果發表結果。另外，一周安排2次烹飪課，內容以蔥油餅、冬瓜茶和小籠包等傳統食物製作為主，希望小朋友能從料理中體會台灣的生活。

台北市立大學華語文教學團隊的洪逸辰表示，夏令營以玩樂和學習並進，因此以內容豐富的愛麗絲為主題，帶入小朋友感興趣的動物、花卉和顏色等教學內容，每天以台灣為主軸介紹各地風景、特色，穿插學習製作油紙傘、手抄紙。



老師帶領小朋友學用中文讀繪本

大阪中華學校校長陳雪霞感謝前來舉辦各種學習營的教學團隊，她提到小朋友們在暑期班中，不只接受平常課程的指導，還有落後課程的追蹤，加上日本課程裡所沒有的文化課程，寓教於樂，小朋友們都非常期待。另外，由於外校生也能報名參加暑期密集華語學習營，讓平時沒有機會接觸台灣的小朋友可以更加認識台灣，明白學習華語文的樂趣，相信所有參加同學必能更成長、身心靈更健康。

日本法律停・看・聽

遺囑要怎麼寫

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

上個月我們提到預立遺囑的重要性，無論資產多少，甚至負債多於資產，都是愈早開始準備愈好。因為人一旦過世，從那天算起10個月之內要完成所有繼承程序，失去親人的震撼，往往讓人心慌意亂，無法在短時間內做決定，卻馬上就面臨繁雜的問題：財產有多少？在哪裡？無法分割的遺產也要決定如何處置…

為確定誰有權繼承，還要追溯過世者一輩子的足跡，找出他曾經住過的所有地方以及所有可能有繼承權的人，然後才能坐下來談遺產分配，這個過程往往要花費很多時間。

此外債務，以及保證債務也都是遺產繼承的對象。若為他人的債務作保證人，當他人無法償還時就會變成保證人自己的債務，這稱為保證債務。而因為保證人的立場也會跟財產一同繼承，若不願意背負債務，一定要儘快放棄繼承。

然而若沒整理財產做成一覽表，繼承人很難判斷是資產多還是負債多，喪失親人的心情還沒恢復，又要在3個月內決定是否放棄繼承，匆忙之下做判斷很容易出錯，因此還是愈早開始準備愈好。

預立遺囑時，一般最便利又不花錢的是自筆遺囑，只要滿15歲以上具有自主意思能立就可以寫，但要注意必須符合幾個法律要項：①一定要全文都自己親筆書寫、②還要寫清楚自己的姓名以及③書寫日期，最後還要④蓋章。

自筆遺囑最好要讓家人知道放在哪裡，免得要找的時候找不到。

（本文作者：李道道，台灣台北出身，日本中央大學法學部畢業，目前在司法書士法人黑澤事務所工作）

《司法書士》
・不動産登記
(相続、贈与、担保設定・抹消)
・商業登記
(会社設立、役員変更)
・法人登記
・動産譲渡・債権譲渡登記
・成年後見
・遺言執行
・債務整理

《税理士》
・法人税務　・医療会計
・個人事業主　・不動産オーナー
・生前贈与　・相続対策
・自社株評価　・遺産分割

登記
訟務　測量
黒　澤
合同事務所
グループ
成年後見　税務

従測量・登記到税務
服務一步到位 讓您一勞永逸

《土地家屋調査士》
・区分建物新築
・建物新築、増築、取毀
・土地分筆、合筆
・地積更正
・地目変更

《測量士》
・境界確定　・真北測定
・地積測量　・現況測量
・高低測量

《公認会計士》
・事業承継　・株価算定
・M&A　・株式譲渡
・不正調査　・監査証明
・社外役員

〒164-0001
東京都中野区中野4丁目4番11号
Mail: kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
中文服務專線: 03-3388-2520
・080-5437-0132(李、高山)

会長　黒澤　功記

關西台商會青商會首度加入 大阪台灣祭陣容與日本民眾交流

【大阪／綜合報導】「大阪・台灣祭」於7月30日至31日間在二色浜海邊舉行。由「Rocky二色浜海之家」主辦的台灣祭活動，今年是第2次舉行，關西台商協會青商會首度加入協辦，協助招募攤位從第一年度的8到10個攤位，增加至24個攤位，擴大活動規模。此外，關西台商協會青商會也自動自發地在海灘舉行淨灘活動，在炙熱的天氣下淨灘、撿垃圾，共同為環境盡一份力。活動期間，駐大阪辦事處處長張仁久特別撥冗出席，鼓勵台灣青年促進台日文化交流。

關西台商協會青商會秘書長蔡欣珊表示「大阪・台灣祭」活動除了促進台日交流，更希望將台灣美好的美食與人情文化讓更多日本民眾知道。此次活動共計有24個攤位，其中有來自台灣或是東京的業者出攤支持活動，販售台灣口味的美食和體驗活動，而表演節目則有日本創作歌手村本Ray、喜一和加藤將道等人，以及台灣出身的二胡演奏者李芃與徐凌遙以古典樂加上搖滾的現代曲風帶動全場氣氛。現場也有人向日本民眾介紹台灣的酒拳，讓大家一起同歡。

關西台商協會青商會協贊此次的大阪台灣祭活動，並出攤販售台灣啤酒

蔡欣珊表示此次參加活動特別要感謝關西台商協會的幫忙，會長王明裕和其他理事也特別出席並到場幫忙，此外，她也提到這次參加活動不僅可以讓更多日本民眾接觸台灣美食文化，同時也藉此機會宣傳青商會的活動，讓更多人認識青商會在日的活動內容。

立院訪日團陣仗大　會見日本政要談台日關係

【東京／採訪報導】由立法院長蘇嘉全率領的訪日團於8月1日至4日走訪東京、橫濱等地，展開國會外交。先後會見日本交流協會會長大橋光夫，代表台灣捐款給熊本地震災區，並與日本執政的自民黨和在野的民進黨人士會面，進行交流，另外也和「促進日本、台灣經濟文化交流青年議員之會」會長岸信夫及參與該會的國會議員共同商討關於食品安全問題等議題。最後，訪團在4日結束行程前，特別到東京都廳拜會當時剛上任的東京都知事小池百合子，盼這位與台灣關係友好的新科知事可以造訪台灣。

再捐款賑災　強調台日緊密關係

訪日團於8月2日中午，與日本交流協會會長大橋光夫進行餐敘，餐會前，立法院長蘇嘉全代表台灣民眾捐贈２４５５萬４９１１元新台幣的賑災款給今年4月遭遇地震災害的熊本縣政府，由大橋光夫代表收下。這是繼政府早先捐出６０００萬日圓，以及今年6月初高雄市長陳菊與台南市長賴清德兩人率團造訪熊本，捐出近2億日圓後，再度捐款至熊本災區，表達對災區的關懷。

交流協會會長大橋光夫致詞除了感謝台灣各界對災民的鼓勵，也引述首相安倍晉三曾說台灣是日本的重要夥伴，緊密結合的朋友，大橋表示台日間雖沒有正式的外交關係，卻有著值得驕傲的友好互信關係，就像駐日代表謝長廷說的，是國際和平的最佳典範，未來也希望可以和謝長廷一起攜手進一步加強日台關係。

立法院長蘇嘉全（左4）捐贈　２４５５萬４９１１元新台幣至熊本災區，由交流協會會長大橋光夫（右5）代表收下

蘇嘉全則談到由於台日地理及民族性相像，加上人民間親密感情，當彼此碰到困難時都會伸出援手互相救助，即便有些摩擦，也能坐下來協商解決問題。這次帶著民眾捐至衛福部的款項２４５５萬４９１１元新台幣，代表台灣民眾捐款給日方，作為重建基金，表達對九州熊本震災災區的關心。蘇嘉全在會中也形容當台灣哭的時候，日本跟著哭，當日本笑的時候，台灣也會跟著笑，表示台日間的緊密關係。

日本民進黨代表代行蓮舫（前方著白衣者）歡迎立法院長蘇嘉全等人到訪

立院訪團拜會自民黨部，該黨幹事長代行細田博之（右5）等人代表歡迎

立院訪團拜會　日本自民、民進兩黨

2日稍晚，立院訪團則造訪日本自民黨黨部，與該黨幹事長代行細田博之、組織運動本部長山口泰明和青年局長牧原秀樹等人會面進行交流。細田博之感謝立院訪團在立院改選後，選擇日本進行首次訪問。蘇嘉全則向與會議員強調此次訪團中包括4個主要的政黨立委都參與，表示朝野各黨有共同目標，要和日本國會及國民建立最密切的關係。

接著，訪團一行人再到國會議員會館與日本民進黨代表代行蓮舫、幹事長枝野幸男和前外務大臣長島昭久等人會面，會前蓮舫和台灣記者以流利的中文聊天，記者談到民進黨黨魁改選後，盼有意出馬參選黨魁的蓮舫當選，再到台灣訪問，蓮舫便笑答「這是理想」，透露出有意以在野黨黨魁身分造訪台灣。

蘇嘉全在會中則談到台灣為表示對台日關係的重視，由曾任行政院長的謝長廷出任駐日代表處代表，因此也期望日本未來有機會派遣前總理級的人物到台灣當大使。

立院訪團與眾議員岸信夫率領的「促進日本、台灣經濟文化交流青年議員之會」，蘇嘉全致詞感謝日本幫助台灣參與國際組織

與日議員會談　台日關係再啓動

立院訪團於8月3日會見由首相安倍晉三胞弟率領的「促進日本、台灣經濟文化交流青年議員之會」議員，岸信夫致詞表示今年台灣有新政權誕生，立法院亦是新的態勢，今年可謂是台日關係再啟動的一年。他表示會談可深入討論促進台日人員互訪、活絡兩國觀光和台灣參與國際組織、海洋問題、農林水產品進口問題、跨太平洋戰略經濟夥伴關係協議（ＴＰＰ）和台日簽署自由貿易協定（ＦＴＡ）及沖繩等問題。

蘇嘉全則談到台日感情緊密結合，過去雖有些大家覺得不愉快的事，但都可以坐下來好好談，最終能夠共同解決這些不愉快的事。蘇嘉全表示台灣在國際外交比較占劣勢，因為有一個中國在跟台灣做競爭，在國際相關的組織活動，日本也幫台灣非常多的忙，這點相當感激。希望透過彼此間的交流，化解更多的不愉快事情，把彼此的感情拉得更近。

會見新科東京都知事　期盼小池百合子訪台

最後，立院訪團於8月4日結束訪日行程前，在駐日代表處的安排下，由駐日代表謝長廷陪同，前往東京都廳拜會剛上任的東京都知事小池百合子。

小池百合子表示當選時，有收到總統蔡英文寄送的賀函，盼立法院長蘇嘉全返台後，可以向蔡英文轉達謝意，此外，小池對於台灣在日本３１１大地震和九州熊本地震發生時，大力提供援助表示感謝，她相信日本人民一定會銘記在心。

小池百合子也談到東京都與台北市已建立非常友好的關係，雙方簽訂防災合作協議，連續9年台北市也派員參加東京都的防災訓練，今後除了與台北市繼續加強各項合作案之外，也希望與台灣其他縣市發展關係。

立法院長蘇嘉全表示此次訪問團訪日，最令人感到開心的就是聽到小池當選東京都知事且能當面會談，為訪問團返台前畫下一個最完美的句點。蘇嘉全也讚賞小池長期活躍於日本政壇並堅定支持台灣，是台灣知名度最高也是最受歡迎的日本政界人士。

蘇嘉全提到立法院新成立的「台日交流聯誼會」，在總數１１３名立委中，共有１０４名立委加入該會，顯示立委相當重視台日關係，希望今後小池能繼續強化台日間各項交流活動以及發展地方關係，同時也期待小池很快能到台灣訪問。

立法院長蘇嘉全（右2）率團，在駐日代表謝長廷（右1）陪同下，拜會東京都知事小池百合子（右3）

拓殖大學座談會邀前駐日代表羅福全開講

【東京／採訪報導】拓殖大學為紀念海外事情研究所於今年4月正式成立台灣研究中心，於7月２３日舉辦座談會，邀請前駐日代表羅福全回顧過去的生平，並請作家陳柔縉和該中心研究員玉置充子等人就日本統治時代的台灣地方行政和基層社會議題進行發表。

前駐日代表羅福全出席拓殖大學主辦的座談會，會中回應民眾的問題

前駐日代表羅福全今年在日本推出《榮町少年走天下：羅福全回憶錄》日文版，２３日當天他便講述自己過去為台灣民主奮鬥、被政府列入黑名單，無法回到台灣，爾後投身聯合國單位工作，隨著台灣民主化後，從黑名單上除名，於２０００年重新拿著中華民國護照，接受當時的總統陳水扁的任命，出任駐日代表一職等經歷過程，羅福全也談到台灣與日本過去在遭遇地震災害時，互相扶持，尤其在３１１東日本大地震時，除了政府之外，台灣人民更是踴躍捐款賑災，他認為台灣民眾設身處地的為日本著想的情感堪稱奇蹟。

會中則有民眾提問關於蔡英文政權和未來與中國的關係等問題，羅福全認為蔡英文政權尚需解決內政、外交和修正憲法與否等不易解決的問題，此外，他則提到台灣在日本殖民時期，和日本一起歷經近代化過程，這也是導致台灣與中國走向不一樣方向的主因，在近代化過程完成後，進而才有民主化。羅福全分析未來的１５年，經濟有所發展的中國有可能實現公民社會，民主化的一天指日可待。會後受訪時，他表示台灣與日本的關係不一定要拉到政治層面，避免被認為是台灣聯合日本來反對中國，而是應該希望中國趕緊民主化，完成現代化，走在民主道路前頭的台灣與日本，則應該先在前面等著中國民主化，這樣對中國人民也好。

座談會上另外有台灣研究中心的研究員玉置充子解說「鶯歌庄文書」的研究意義，解析日治時代台灣的基層社會組織，而作家陳柔縉則以自己的著作《廣告表示》，介紹日治時代由日本商人引進的商業行銷手法，像是分期付款、福袋、商品券或是新車試乘等，陳柔縉表示這些被認為是近年來才從日本傳進的行銷手法，其實早在日治時代就已經出現，顯然在世代之間出現了時代記憶的斷層，因此她希望未來有人可以填補這個斷裂的情形，她也盼未來在台北可以有棟日治時代建築，專門將過去的相關資料集結展出，紀錄當時日本商人們的故事，呈現台灣在戰前的現代化和台灣近代文明早期的發展。

拓殖大學亦邀請該大學設置的台灣研究中心研究員玉置充子和台灣作家陳柔縉分享台灣日治時代的研究資訊

台灣獎學金受獎生行前交流　前輩傳承台灣生活經驗

【東京／綜合報導】駐日代表處於7月３０日邀請獲得１０５年教育部台灣獎學金和教育部華語文獎學金的受獎生，出席赴台行前說明會，當天共有２４位受獎日本學生出席，與台灣獎學金日本留學生會顧問長谷部茂、會長東城一和副會長渡邊俊彥等人一起進行交流。

教育組長林世英（前排右3）與台灣獎學金和教育部華語文獎學金受獎生合影

據駐日代表處教育組提供的資料表示，申請１０５年台灣獎學金的學生共有５６人，較前一年度增加約６０％，最後經過書面審查和面試甄選，總共錄取１８人，而申請華語文獎學金的學生則有４０人，較前年度增加約３３％，最終錄取１３人，從申請人數皆有成長來看，顯示日本民眾開始關注台灣的高等教育和華語學習環境。今年9月起，受獎生則將陸續至台灣大學、台灣師範大學、政治大學和台北藝術大學等校就讀。

教育組照慣例於受獎生赴台前，在駐日代表處舉辦行前說明會，針對簽證申請、獎學金支領和居留辦理及國民健康保險等相關規定進行說明，教育組組長林世英在會中則期勉學生能夠勤勉向學，體驗和融入台灣生活，積極學習華語，盼能做為增進台日交流和情誼的橋梁。曾赴台留學的前輩則在會中和受獎生針對課程選修、簽證辦理及生活起居等面向互相交流，讓與會的學生深感獲益良多。

台灣精品大阪再出擊 推廣高階自行車和運動休閒產品

台灣外貿協會組長劉秀菊（右）、台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章（左）、ＢＥＳＶ自行車的營業代表伍惟果（中）在現場接受媒體採訪

【大阪／採訪報導】台灣精品繼去年9月在ＧＲＡＮＤ ＦＲＯＮＴ大阪展出引發廣大迴響，今年則選在ＬａＬａＰｏｒｔ ＥＸＰＯＣＩＴＹ自8月19日起舉辦為期3天，以自行車、運動和休閒產品為主題的展示會。

台灣外貿協會組長劉秀菊表示台灣自行車產業發展歷史悠久，是台灣ＩＣＴ產業（資訊和通信科技）以外的重要產業，從成車到零件在世界上占有重要地位，過去廠商大多將心力集中在歐美，日本市場著墨不多，希望藉由展出將台灣優良品牌廠商帶進日本市場。

台灣貿易中心大阪事務所所長李泓章提到去年9月的展示與此次的活動，都以提升台灣形象、打動消費者進而吸引日本進口商、經銷商行銷台灣品牌為主旨，自行車產業在全球是項具有競爭力的產業，去年台灣外銷的自行車約4百萬台，其中只有百分之6、7銷至日本，捷安特、美利達等廠商在日本深耕多年，日本民眾普遍對台灣自行車有優良且高價的認知，相信只要加以宣傳，假以時日銷售數字遽增應非難事。

會場除了自行車、電動自行車、摺疊式自行車、兒童腳踏車、自行車鏈條和服飾等相關產品，還有無線遙控潛水艇、摺疊式代步車、智慧型果嶺坡度儀推桿、展開式救生衣和童心圓的各種兒童發展教具及奧運舉重賽所使用的槓鈴。ＢＥＳＶ自行車的營業代表伍惟果說明電動自行車與摩托車不同，需要靠使用者的腳來踩踏，車子感知使用者使出的力量產生助力來推進，日本法規規定時速20公里時必須斷電，而非無限加速，從0公里到10公里使用者踩1分力，車子給予2分助力，超過10公里後助力慢慢歸零，因此從環保、交通和人體健康來說都是最適合的選擇，為了符合日本的法規及日本客戶的需求，也下了相當大的功夫。

活動期間吸引上萬民眾到場實際觸摸、體驗，有民眾一身自行車裝扮現身，也有不少民眾驚訝台灣除了觀光和美食之外，也製造精美優良產品，此次的展出無疑地再次成功提升台灣產品在消費者心中的地位。

日本民眾仔細欣賞展出的捷安特自行車

ＢＥＳＶ展出4部電動自行車

謝依旻和周俊勳挑戰人機混雙圍棋賽

【東京／綜合報導】第9屆智能機器人與應用國際會議（ＩＣＩＲＡ2016）自8月22日至24日於日本首都大學東京舉行，旅日台灣女棋士謝依旻和台灣紅面棋王周俊勳受邀與機器人對戰，吸引許多圍棋愛好者的關注。

台南大學教授李健興先於22日的演講中，說明台灣團隊在科技部的補助和台灣圍棋界的支持下，從2008年開始進行有關圍棋研究與國際學術活動的相關成果，引起日本京都大學認知科學領域教授的關注，盼未來能夠與台灣團隊建立更多國際學術研究合作關係。

23日的重頭戲則是由日本女流五冠王謝依旻聯手美國臉書開發的圍棋機器人Ｄａｒｋｆｏｒｅｓｔ和周俊勳對弈，但因連結到美國臉書的網路不穩而數次斷線，因此並沒有下完，當天另一場周俊勳對戰日本圍棋機器人Ｚｅｎ的棋賽上，周俊勳讓兩子仍順利打敗Ｚｅｎ。周俊勳在自己的臉書上表示透過棋賽發覺人腦和電腦的差異越來越小，感佩科技日新月異的發展。

在台灣科技部產學合作計畫的支持下，台南大學教授李健興和日本首都大學東京及台灣哈瑪星科技公司組成的研究團隊，希望以後日本棋院辦理的Ｐａｉｒｇｏ在國際圍棋比賽，也能同意由職業棋士和機器人或是兩個機器人組隊參賽，為未來的動態學習評量模式與人工智慧研究結合機器人產業和國際圍棋大賽投入更多的創新思維與可能性。

23日人機混雙圍棋賽的開幕式上，台日相關產學界人士皆出席（照片提供：台南大學）

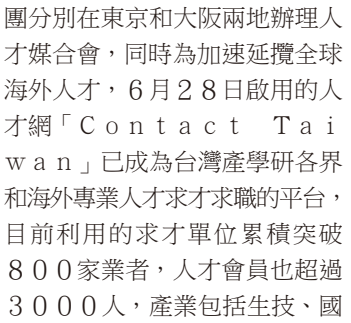
旅日台灣女棋士謝依旻（左）和台灣紅面棋王周俊勳挑戰人機混雙圍棋賽（照片提供：台南大學）

為攬人才 經濟部組團在東京、大阪兩地辦人才媒合會

【大阪／綜合報導】經濟部投資業務處處連玉蘋率領「台灣赴日攬才訪問團」於7月22日在東京，另由該處專門委員張宴薰率團於7月24日至25日訪問大阪，並與旅日人才、留日學生進行座談，增進對台灣產業發展現況的了解，促使海外人才回台。

張宴薰率團在大阪除了舉辦企業與人才交流會，訪團也和關西地區台商會、僑會及留學生會代表進行交流，並在近畿大學校友會國際交流會委員長李忠儒的協助之下，至近畿大學進行訪問，與該校廣報部長世耕石弘等人就產學交流合作交換意見。

25日下午在大阪市內舉辦台灣企業人才媒合會，共有9家業者派員進行徵才或收集履歷資料，當天吸引近40名有意願至台灣或是在台灣企業就職的人士到場諮詢。


近大特地升起國旗歡迎招攬團蒞臨

經濟部投資處為因應台灣企業跨國營運及攬才的需求，特別組團分別在東京和大阪兩地辦理人才媒合會，同時為加速延攬全球海外人才，6月28日啟用的人才網「Ｃｏｎｔａｃｔ Ｔａｉｗａｎ」已成為台灣產學研各界和海外專業人才求才求職的平台，目前利用的求才單位累積突破800家業者，人才會員也超過3000人，產業包括生技、國防、綠能或是ＩｏＴ等範圍廣泛。

旅日舞蹈家若林素子30周年紀念公演 超過千人捧場

駐日代表謝長廷與「Ｊａｚｚ Ｄａｎｃｅ Ｓｔｕｄｉｏ ＰＡＬ」舞蹈社公演團員合影

【新潟／綜合報導】出身雲林的旅日舞蹈家若林素子在新瀉縣佐渡島創立的爵士Ｊａｚｚ Ｄａｎｃｅ Ｓｔｕｄｉｏ ＰＡＬ於8月6日舉行30周年紀念公演，舞碼融合台日文化特色，有採茶姑娘、農村曲和草蜢弄雞公，傳出濃濃的台灣味。

現場包括駐日代表謝長廷、台灣文化中心主任朱文清、眾議員細田健一和佐渡市市長三浦基裕等人出席，另外，若林素子家鄉的麥寮高中校長林政雄等鄉親也在場與超過千位的觀眾一起欣賞演出。公演後，謝長廷則到後台鼓舞團員，讓若林素子和年輕團員十分感動，而該舞團在佐渡島則已成為台日文化交流重要場所。

駐日代表謝長廷此行受到新瀉縣副知事寺田吉道，佐渡市長三浦基裕和佐渡市議會議長岩崎隆壽等人熱誠接待，雙方亦就觀光及文化交流進行意見交換，此外，謝長廷也參訪佐渡的朱鷺保育中心，對佐渡島成功復育朱鷺表示讚許。

千葉浦安球隊致力足球交流 台日小將以球會友

【千葉／採訪報導】台灣桃園ＬＳ足球社團於7月31日和8月1、2日和千葉的浦安Ｂａｒｄｒａｌ隊進行交流，除了現場觀戰之外，小小選手們也體驗跟Ｂａｒｄｒａｌ足球學校的小朋友一起特訓，在該隊專屬的球員指導下，學習踢球技巧，同時也和日本小球員以球會友。

率領ＬＳ足球社團選手、家長等共35人到日本進行交流的教練陳欣怡表示，浦安Ｂａｒｄｒａｌ旗下擁有職業球隊，也設有足球學校，一貫體系的足球養成，是台灣少有的規模。陳欣怡認為這對小球員來說是難得的經驗，又能了解台日小球員在踢球上的差異。負責翻譯的江德智揚，身為華僑，工作之餘也在踢球，他便提到台灣小朋友在傳球概念上比較不足，但身材上有優勢，家長也非常積極投入。熱心台日足球交流的浦安Ｂｒａｄｒａｌ球隊代表塩谷竜生則表示今年還會派球隊到台灣進行交流，希望以此為起點，讓兩地球員有更進一步的成長。

台日足球交流，雙方合影留念

中山女高樂旗隊赴沖繩與日本樂旗優勝隊伍交流

【那霸／綜合報導】台北市立中山女子高級中學（簡稱中山女高）樂旗隊於7月31日抵達沖繩，展開為期4天與日本樂旗隊全國大賽優勝隊伍—沖繩縣立西原高校的聯合訓練，4日中午則在西原高校運動場舉行成果發表會。

駐那霸辦事處處長蘇啓誠（後排右4）與台北市立中山女高樂旗隊成員合影

中山女高樂旗隊由吹奏樂部與旗隊組成，過去幾年連續獲得台灣行進管樂競賽高中組特優，而西原高校樂旗隊則是日本全國知名，曾多次應邀赴海外演出，並獲得世界音樂競賽樂旗隊部門優勝。曾於2014年受邀參加嘉義市國際管樂節活動演出，結束嘉義公演後，於台北市與中山女高結緣，去年中山女高便應邀到沖繩與西原高校交流。

駐那霸辦事處處長蘇啟誠於2日前往西原高校參觀中山女高學生練習，並贈送飲料慰勉學生在豔陽下練習的辛苦，同時拜會西原高校校長菅間玉美，感謝該校接待中山女高。

住建推薦不動產情報

宋:080-1337-6655
喬:080-2060-4226

聯絡我們 中文專員 宋先生 喬先生

営業職募集中!(基本給40万+歩合)

整棟公寓出售
アイコート東池袋

6,980萬日圓 表面投報率4.79%

- 所在地:東京都豐島區東池袋2丁目
- 路線①:JR山手線、池袋駅12分
- 路線②:JR山手線、大塚駅10分
- 路線③:東京Metro地鐵有樂町線、東池袋駅10分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:近鄰商業地域
- 構造:木造 ▪ 格局:1K×4 ▪ 總戶數:4戶
- 專有面積:74.20㎡ ▪ 建築年數:2009年3月
- 入居狀況:滿室出租中 ▪ 引渡時期:相談
- 想定投報率:4.79% ▪ 想定收入:279,000日圓/月
- 土地面積:73.55㎡ ▪ 建蔽率:80% ▪ 容積率:400%

整棟大樓出售
上野1丁目

7,450萬日圓 表面投報率7.08%

- 所在地:東京都台東區上野1丁目
- 路線①:JR山手線、御徒町站4分
- 路線②:東京Metro地鐵銀座線、上野広小路站2分
- 路線③:東京Metro地鐵千代田線、湯島站2分
- 路線④:都營地鐵大江戶線、上野御徒町站3分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域 ▪ 總戶數:4戶
- 構造:鐵骨造 ▪ 格局:店舖2樓層+1DK2樓層 ▪ 容積率:600%
- 專有面積:125.56㎡ ▪ 建築年數:1975年9月 ▪ 建蔽率:80%
- 入居狀況:出租中(一部使用中) ▪ 引渡時期:相談
- 想定投報率:7.08% ▪ 想定收入:440,000日圓/月
- 土地面積:37.22㎡ ▪ 接道狀況:北側公道幅員約11.0m

新建整棟公寓出售
松ケ谷4丁目

6,950萬日圓 表面投報率8.1%

- 所在地:東京都台東區松ケ谷4丁目
- 路線①:東京Metro地鐵日比谷線、入谷站5分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域
- 構造:鐵骨造 ▪ 格局:1R×6、3DK×1 ▪ 總戶數:7戶
- 專有面積:147.42㎡ ▪ 建築年數:1986年9月
- 入居狀況:滿室出租中 ▪ 想定投報率:8.10%
- 想定收入:469,700日圓/月
- 土地面積:64.79㎡ ▪ 建蔽率:80% ▪ 容積率:240%
- 防火地域:防火地域 ▪ 接道狀況:北側道路幅員約2.7m

整棟大樓出售
富士見町 PEGASUS大樓

24,500萬日圓 表面投報率8.3%

- 所在地:東京都杉並區和田1丁目
- 路線①:東京Metro地鐵丸之內線、中野富士見町站2分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:近鄰商業地域
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) ▪ 專有面積:780.78㎡
- 格局:office×7、parking×2 ▪ 總戶數:7戶
- 建築年數:1973年10月
- 入居狀況:滿室出租中 ▪ 想定收入:1,055,600日圓/月
- 引渡時期:相談 ▪ 想定投報率:8.3% ▪ 土地面積:186.22㎡
- 想定收入:1,696,552日圓/月
- 建蔽率:80%
- 容積率:300% ▪ 防火地域:防火地域
- 接道狀況:北側公道幅員約11.0m

新建整棟公寓出售
南大塚2丁目

18,700萬日圓 表面投報率5.5%

- 所在地:東京都豐島區南大塚2丁目
- 路線①:JR山手線、大塚站4分
- 路線②:東京Metro地鐵丸之內線、新大塚站2分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:第一種中高層專用地域
- 構造:木造 ▪ 格局:1R ▪ 總戶數:14戶
- 專有面積:137.00㎡ ▪ 建築年數:2016年3月
- 施工会社:itopia home
- 入居狀況:滿室出租中 ▪ 想定投報率:5.5%
- 想定收入:857,000日圓/月 ▪ 土地面積:134.86㎡
- 建蔽率:60% ▪ 容積率:300%
- 接道狀況:北側公道幅員約3.2m

整棟公寓出售 (share house)
目白4丁目

14,800萬日圓 表面投報率8.02%

- 所在地:東京都豐島區目白4丁目
- 路線①:JR山手線、目白站12分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:第一種中高層住居專用地域
- 構造:木造 ▪ 格局:1K×2、1DK×2、share house×8
- 總戶數:12戶 ▪ 專有面積:257.25㎡ ▪ 建築年數:2012年8月
- 入居狀況:出租中(一部空室) ▪ 引渡時期:相談
- 想定投報率:8.02%
- 想定收入:11,800,000日圓/月
- 土地面積:162.12㎡
- 建蔽率:60% ▪ 容積率:300%
- 防火地域:準防火地域
- 接道狀況:公道幅員約4.32m

新建整棟公寓出售
西日暮里

24,000萬日圓 想定投報率5.01%

- 所在地:東京都荒川區西日暮里1丁目
- 路線①:JR山手線、西日暮里站8分
- 路線②:東京Metro地鐵千代田線、西日暮里站7分
- 路線③:JR常磐線、三河島5分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域
- 構造:鐵骨造 ▪ 專有面積:314.56㎡
- 建築年數:2016年4月 ▪ 入居狀況:空室 ▪ 引渡時期:相談
- 想定投報率:5.01% ▪ 想定收入:12,024,000日圓/年
- 土地面積:135.09㎡ ▪ 建蔽率:80% ▪ 容積率:500%
- 防火地域:防火地域
- 接道狀況:北側公道路幅員約14m

新建整棟公寓出售
Qualto 目白

28,100萬日圓 表面投報率5.77%

- 所在地:東京都豐島區目白5丁目
- 路線①:JR山手線、目白站13分
- 路線②:西武池袋線、椎名町站9分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域/第一種住居地域
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) ▪ 格局:1K ▪ 總戶數:22戶
- 專有面積:380.56㎡ ▪ 引渡時期:相談 ▪ 想定投報率:5.77%
- 建築年數:1986年3月 ▪ 入居狀況:滿室出租中
- 想定收入:1,353,000日圓/月
- 土地面積:212.46㎡ ▪ 建蔽率:80%/60%
- 容積率:400%/300% ▪ 防火地域:防火地域/準防火地域
- 接道狀況:北側公道路幅員3.42m~3.59m

新建整棟公寓出售
Urban stage 浅草

26,400萬日圓

- 所在地:東京都墨田区東駒形1丁目
- 路線①:東京Metro地鐵銀座線、浅草站4分
- 路線②:都營地鐵浅草線、浅草站4分
- 路線③:都營地鐵大江戶線、蔵前站9分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:近鄰商業地域
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) ▪ 格局:1K×7、1LDK×2
- 總戶數:9戶 ▪ 專有面積:260.88㎡ ▪ 建築年數:2016年7月
- 入居狀況:空室 ▪ 土地面積:105.54㎡
- 建蔽率: 100%(80%) ▪ 容積率: 300%
- 防火地域: 防火地域
- 接道狀況:北側公道幅員約22m/南側私道幅員約3.4m

新建整棟公寓出售
URBANE 舟渡

10,500萬日圓 想定投報率7%

- 所在地:東京都板橋区舟渡2丁目
- 路線①:JR埼京線、浮間舟渡站8分
- 權利:所有權 ▪ 構造:木造
- 用途地域/市街地區域:準工業地域
- 格局:1K ▪ 總戶數:9戶
- 專有面積:193.89㎡ ▪ 入居狀況:建築中
- 建築年數:2016年8月 ▪ 想定投報率:7%
- 想定收入:613,000日圓/月 ▪ 建蔽率:60%
- 土地面積:109.44㎡圓
- 容積率:200%
- 防火地域:準防火地域

中古店舖與公寓出售
エフビル

14,800萬日圓 表面投報率8.56%

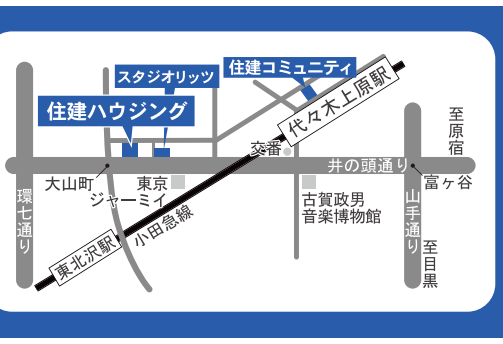
- 所在地:東京都澀谷區本町4丁目
- 路線①:都營地鐵大江戶線、西新宿五丁目站徒步5分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域
- 構造:SRC造(鋼骨鋼筋混凝土建築) ▪ 專有面積:344.93㎡
- 格局:地下一樓~3樓部分(地上一層地上8層建築)
- 建築年數:1975年3月 ▪ 管理費:164,430日圓/月
- 修繕積立金:75,190日圓/月 ▪ 管理型態:全部委託管理
- 入居狀況:一部分出租中 ▪ 想定收入:1,055,600日圓/月
- 引渡時期:相談 ▪ 想定投報率:8.56% ▪ 土地面積:150.71㎡
- 建蔽率:80% ▪ 容積率:500% ▪ 防火地域:防火地域
- 接道狀況:北西側約2.7m公道 南東側約20m公道
- 備註:2015年4月大規模修繕工程完畢

整棟大樓出售
Sperior新宿

45,000萬日圓 想定投報率4.1%

- 所在地:東京都新宿5丁目
- 路線①:東京Metro地鐵丸之內線、新宿三丁目站3分
- 路線②:東京Metro地鐵副都心線、新宿三丁目站3分
- 路線③:JR山手線、新宿站12分
- 權利:所有權 ▪ 用途地域/市街地區域:商業地域
- 構造:RC造(鋼筋混凝土建築) ▪ 總戶數:12戶
- 格局:1K×9、1LDK×3 ▪ 專有面積:294.61㎡
- 建築年數:2016年4月 ▪ 入居狀況:滿室出租中
- 想定投報率:4.1% ▪ 想定收入:18,528,000日圓/年
- 土地面積:112.39㎡ ▪ 建蔽率:80% ▪ 容積率:240%
- 防火地域:防火地域 ▪ 接道狀況:東側公道幅員約3.5m

いい家は人を呼びます 国土交通大臣(7)第3766號
株式会社 住建ハウジング
03-3467-1152 〒151-0065 東京都澁谷區大山町18-6 www.juken-net.com
03-3467-2111



感動台灣話題作《灣生回家》 11月起在日上映

【東京／採訪報導】《灣生回家》記錄著一群日治時代出生在台灣的日本人，時隔數十年回到台灣尋找兒時玩伴、探訪家鄉的故事，這些被稱之為「灣生」的日本人，在戰後遣返回到日本，對於自己出生的故鄉「台灣」仍有不可割捨的情感，電影傳單上就這麼寫著，「戰敗後，即使回到日本，心仍在台灣。」

日本統治台灣時期，據稱約有20萬名灣生，時至今日，戰後70年，灣生世代逐漸凋零，《灣生回家》的攝影團隊向近40位灣生進行採訪，其中在花蓮出生的冨永勝、清水一也、松本洽盛和在台北出生的家倉多惠子、中村信子，以及被台灣人領養的片山清子等6位灣生成為紀錄片的主角。仍會說點台語的冨永勝回到自己出生的花蓮港北埔農場（即現在花蓮縣新城鄉），逐門挨戶地尋找自己兒時的玩伴和鄰居，得知友人過世時不捨地拭淚，或是看著片山清子的家屬到日本尋找片山親生母親的足跡，《灣生回家》記錄的是灣生的人生故事，也是台灣與日本之間一段幾乎被遺忘的歷史，觀眾透過大螢幕跟著他們展開尋根之旅，從他們的眼淚與笑容，看見灣生對台灣的思鄉之情。

2015年《灣生回家》在台灣上映期間，口碑相傳之下，吸引超過16萬人次以上的觀眾進戲院窺看灣生的人生故事，票房突破3200萬新台幣（約1億400萬日圓），成為當年台灣電影市場的話題作品之一，同年也入圍金馬獎最佳紀錄片，今年3月《灣生回家》則受邀成為大阪亞洲電影節開幕片並獲得觀眾票選獎。《灣生回家》將於今年11月12日起在日本正式上映。

仍會說些台語的灣生冨永勝（左）回到自己出生地花蓮，尋找兒時玩伴

日本戰敗後，在台的日人和灣生被遣返回日本

台灣紀錄片《灣生回家》將於11月12日起在日本上映

為遊日台客省荷包 復航與南海電鐵聯手推好康

秀大阪登機證，復航乘客9月起搭南海電鐵享優惠（資料提供：復興航空）

【東京／綜合報導】復興航空結合日本鐵道業者推好康優惠，自9月1日起至2017年6月底，搭乘復興航空前往日本關西的旅客，只要持登機證，在航班搭乘當日或次日到南海電鐵關西機場站售票處，購買關西機場站至難波站的單程特急車票，便可以優惠價1030日圓購入，相當於72折，現省400日圓，比南海電鐵原本販售的關空特價票還划算。

這次的合作是南海電鐵首次與台灣國籍航空聯手，獨家送好康給台灣旅客，盼能透過優惠方案，提升旅客前進大阪市觀光的意願和便利性，同時也可增加鐵道載客率。

難波車站是最靠近關西機場的交通樞紐，從關西機場出發，搭乘南海電鐵僅38分鐘就能抵達難波車站。

SKE48成員拜會愛知縣知事 展現宣傳觀光魅力的決心

【東京／綜合報導】以名古屋為活動據點的日本偶像團體SKE48，於8月24日帶著最新單曲《金之愛、銀之愛》拜會愛知縣知事大村秀章，自2011年起擔任愛知縣宣傳大使的SKE48今後也將積極參與愛知縣的宣傳活動，希望可以吸引更多粉絲造訪愛知縣。

當天由SKE48成員北川綾巴、江籠裕奈、大場美奈、高柳明音、古畑奈和、木本花音、熊崎晴香和須田亞香里等人代表出席，向愛知縣知事展現將熱心投入宣傳工作，發揚當地特色和魅力的決心。大村秀章則表示對於2年前聯合國教科文組織在名古屋舉行世界會議時，SKE48成員特別拍攝宣傳廣告為愛知縣宣傳的事仍記憶猶新，希望今後成員們也能繼續宣傳愛知縣和名古屋的特色。

會談中，高柳明音還邀請大村秀章可以考慮在11月中旬她們舉辦的演唱會上登台高歌一曲，成員們會在後面伴舞，大村秀章則笑說粉絲們應該會生氣，不過應該也會很熱鬧才對，可以考慮看看。

擔任愛知縣宣傳大使的SKE48帶著最新單曲會見愛知縣知事大村秀章（© AKS）

SKE48成員向愛知縣知事大村秀章展現宣傳愛知縣觀光魅力的決心（© AKS）

高圓寺阿波舞者在雨中舞出熱情 吸引百萬觀眾到場

德島市的吉祥物「トクシィ」也出場跳阿波舞，炒熱現場氣氛

【東京／採訪報導】第60屆東京高圓寺阿波舞大會於8月27日至28日在JR高圓寺站附近舉行，儘管天氣不佳仍吸引近百萬名觀眾到場參加，參加的舞者搭配著鼓點和樂聲，在雨中全力演出，夾道欣賞的觀眾們則配合地合著拍子鼓掌叫好。由於此次主辦單位首度設置外國觀光客專用的特等席，讓外國觀光客可以在最好的位置欣賞阿波舞，體驗日本祭典的熱鬧氣氛，因此現場也可以見到不少外國觀光客目不轉睛地欣賞表演。

因為「舞也阿呆，看也阿呆，同為阿呆，不如一同跳舞」的叫聲，讓源自德島的阿波舞聞名全日本，這個被列為日本三大盆踊之一的阿波舞擁有近400年的歷史，原本是德島的盂蘭盆舞，是為了迎接祖先的靈魂而跳的舞。阿波舞的隨意性強，沒有固定模式，跳舞的男女會分組成方陣，只要跟著大鼓或是三味線等樂器演奏的樂曲節拍，踏著2拍的節奏，右手和右腳、左手和左腳一起交互向前，沿街踏舞即可，正因為動作不難，所以一旁觀賞表演的民眾可以很快地就抓到要領，隨之起舞、同歡。

早期高圓寺地區為了活化當地發展而開始舉辦東京高圓寺阿波舞大會，至今已有60年的歷史，每年有約160個連，約1萬名舞者參加，是東日本最大規模的阿波舞大會。根據早先日本知名旅行社HIS公布一項針對訂閱自家社群網路頻道使用者，進行關於日本祭典活動的調查報告，其中最受歡迎的日本祭典活動前3名分別是東京高圓寺阿波舞大會、青森睡魔祭和德島阿波舞。高圓寺的阿波舞大會因為舞者演出相當道地，且在東京都內舉行，所以近幾年總能吸引近100萬名觀光客到場參加，也成為東京夏季具代表性的活動之一。

高圓寺阿波舞大會堪稱東日本最大規模的阿波舞大會於8月27日至28日舉行

每年約有160個連，約1萬名舞者參加

無量壽佛♪歡迎參加祭改（免費）

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄。

本宮為服務廣大信衆、有需要之信衆、請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。
由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。
(一家族的上衣可以一人代表帶回)

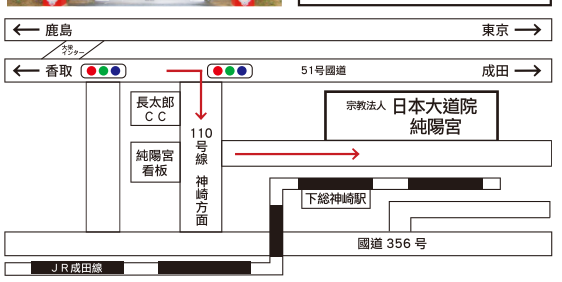
如果無法親自来本宮就不収件。

本宮備有接送車輛、有需要者、請在前一天事先連絡。JR成田駅9時30分或は10時30分

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL：0478-72-1068或1899　FAX：0478-72-1089
董事長　林秋雄　　興建会長　胡明信

交通アクセス
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



台湾熟成8年
陳年紹興酒

陳年には「古い年代物」という意味が含まれ、コク、酸味などのバランスの良い豊かな味わいをお楽しみください。台湾では有名しストランや宴会などで愛用される紹興酒です。

未成年者の飲酒は法律で禁止されています。お酒は20歳になってから。

TTL臺灣菸酒股份有限公司
輸入者 TOEI 東永商事株式会社
〒231-0801 神奈川県横浜市中区新山下3-2-9
TEL.045-625-3658 FAX.045-625-3656